

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

Vol. CLXXXIII.] PRYS 6d. KAAPSTAD, 24 JANUARIE 1956. PRICE 6d. [No. 5617.
CAPE TOWN, 24TH JANUARY, 1956.

VOLKSRAAD.

Die volgende Wetsontwerp, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge artikel 164 van die Reglement van Orde.

J. M. HUGO,
Klerk van die Volksraad.

VW. 11—'56: Muntwetsontwerp 2

BLADSY

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

Onderstaande Wetsontwerp word ter algemene inligting gepubliseer:—

Wysigingswetsontwerp op Opheffing van Beperkings in Dorpe, 1956 8

BLADSY

HOUSE OF ASSEMBLY.

The following Bill, having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 164.

J. M. HUGO,
Clerk of the House of Assembly.

A.B. 11—'56: Coinage Bill 3

PAGE

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

The following Bill is published for general information:—

Removal of Restrictions in Townships Amendment Bill, 1956 9

PAGE

WETSONTWERP

Tot reëling van die gangbaarheid van geld, die muntwese en wettige betaalmiddele en daarmee in verband staande sake.

(Ingedien deur die WELED. HEER P. A. MOORE, L.V.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

Eenhede van geld van die Unie.

1. (1) Die benamings van die eenhede van die gangbare geld van die Unie is 'n rand, 'n sjieling, en 'n desimale pennie. 5
- (2) 'n Rand staan gelyk in waarde aan die waarde van 56·50079 grein gesuiwerde goud.
- (3) 'n Sjieling staan gelyk in waarde aan een-tiende van die waarde van 'n rand.
- (4) 'n Desimale pennie staan gelyk in waarde aan een- 10
honderdste van die waarde van 'n rand.

Muntgeld.

2. Die muntgeld van die Unie bestaan uit die muntstukke in die Bylae van hierdie Wet gemeld, wat elkeen vervaardig word ooreenkomstig die spesifikasies in daardie Bylae vervat: Met dien verstande dat daar by die vervaardiging van sulke 15
muntstukke 'n remedie (of afwyking van die standaardgewig en -suiwerheid wat in gemelde Bylae voorgeskryf word) van hoogstens dié wat in daardie Bylae voorgeskryf word, vir elke muntstuk toegelaat word.

Goewerneur-generaal kan verdere muntstukke voorskryf.

3. Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by prokla- 20
masie in die *Staatskoerant* die Bylae van hierdie Wet wysig deur die daarin voorgeskrewe laagste gangbare gewig vir 'n muntstuk, uitgesonderd die rand, te verander, of deur die daarin voorgeskrewe remedievoorsiening vir enige muntstuk te verminder of deur die benaming en spesifikasies van 'n ander 25
muntstuk daarby te voeg: Met dien verstande dat die waarde van so 'n ander muntstuk in 'n veelvoud of in 'n desimale breuk van die waarde van 'n rand uitgedruk word en dat, indien so 'n ander muntstuk hoofsaaklik uit goud, silwer, of brons bestaan, die voorgeskrewe samestelling daarvan en remedievoorsiening 30
daarvoor dieselfde moet wees as die samestelling en remedievoorsiening wat in daardie Bylae vir onderskeidelik goue, silwer- of bronsmuntstukke voorgeskryf word.

Kontrakte, ens. moet in gangbare geld aangegaan word.

4. Elke kontrak, verkoping, betaling, wissel, promesse, dokument, en sekuriteit vir geld en elke transaksie, onder- 35
handeling, saak en aangeleentheid van watter aard ook al, wat op geld betrekking het of wat die betaling van geld of 'n sekere aanspreeklikheid om geld te betaal, meebring, wat in die Unie gemaak, verly of aangegaan, getref of uitgevoer is, word gemaak, verly of aangegaan, getref of uitgevoer ooreenkomstig die 40
muntstukke wat gangbare geld en wettige betaalmiddele ingevolge hierdie Wet is, en op geen ander wyse nie, tensy dit ooreenkomstig die gangbare geld van 'n Statebondsland of 'n buitelandse staat gemaak, verly of aangegaan, getref of uitgevoer 45
is.

Regulasies.

5. Die Goewerneur-generaal kan by regulasie—
 - (a) die afmetings en ontwerp van 'n muntstuk voorskryf;
 - (b) enige kategorie muntstuk intrek;
 - (c) die invoer na die Unie verbied van enige muntstuk, behalwe 'n muntstuk van 'n kategorie wat in die Unie 50
'n wettige betaalmiddel is;
 - (d) alle sake en aangeleenthede voorskryf wat nodig of gerieflik is om voorgeskryf te word ten einde ten volle uitvoering aan die doeleindes van hierdie Wet te verleen. 55

Beskadigde muntstukke

6. (1) Geen muntstuk wat gebuig of geskend is of waarop na sy uitgifte uit die Munt, 'n naam, woord of merk gestempel of gegraveer is, hetsy daardie muntstuk al dan nie daardeur in

BILL

To provide for Currency, Coinage, and Legal Tender and matters incidental thereto.

(Introduced by P. A. MOORE, ESQ., M.P.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

- 1 (1) The denominations of the units of the currency of Units of Union
5 the Union shall be a rand, a shilling, and a decimal penny. Currency.
- (2) A rand shall be of a value equal to the value of 56·50079 grains of pure gold.
- (3) A shilling shall be of a value equal to one tenth of the value of a rand.
- 10 (4) A decimal penny shall be of a value equal to one hundredth of the value of a rand.
2. The specie currency of the Union shall consist of the coins Specie currency.
specified in the Schedule to this Act, which shall respectively be made in accordance with the specifications contained in
15 that Schedule: Provided that in the making of such coins a remedy (or variation from the standard weight and fineness prescribed in the said Schedule) shall be allowed for each coin not exceeding that specified in that Schedule.
3. The Governor-General may from time to time by procla- Governor-General
20 mation in the *Gazette* amend the Schedule to this Act by may prescribe
varying for any coin other than the rand, the least current further coins.
weight prescribed therein or by reducing, for any coin, the remedy allowance specified therein or by adding thereto the denomination and specifications of any other coin: Provided
25 that the value of any such other coin be expressed in a multiple or in a decimal fraction of the value of a rand and that if any such other coin consist mainly of gold, silver, or bronze, its prescribed composition and remedy allowance be the same as the composition and remedy allowance prescribed in that
30 Schedule for gold, silver or bronze coins respectively.
4. Every contract, sale, payment, bill, note, instrument' Contracts etc. to
and security for money, and every transaction, dealing, matter be made in
and thing whatever relating to money, or involving the payment currency.
of or a certain liability to pay any money, which is made,
35 executed or entered into, done or had, in the Union, shall be made, executed, entered into, done or had according to the coins which are current and are a legal tender in pursuance of this Act, and not otherwise, unless the same be made, executed, entered into, done or had according to the currency of a
40 Commonwealth country or of some foreign state.
5. The Governor-General may by regulation— Regulations.
- (a) prescribe the dimensions and design of any coin;
- (b) call in any class of coin;
- 45 (c) prohibit the importation, into the Union, of any coin, other than a coin of a class which is legal tender in the Union;
- (d) prescribe all matters and things which are necessary or convenient to be prescribed in order to give full effect to the purposes of this Act.
- 50 6. (1) No coin which has been bent or mutilated or whereon Coins which have
has been stamped or engraved, after its issue from the Mint, been tampered
any name, word or mark, whether such coin is or is not thereby with.

omvang of gewig verminder is, en geen muntstuk wat ligter gemaak is op 'n ander wyse as deur afslyting in gewone en wettige gebruik, is gangbaar of 'n wettige betaalmiddel nie.

(2) Wanneer 'n goue of silwermuntstuk wat ten gevolge van behandeling in sub-artikel (1) vermeld, nie meer gangbaar of 'n wettige betaalmiddel is nie, in die Unie ter betaling van 'n skuld aan die Staat aangebied word aan 'n amptenaar belas met die inning van Staatsinkomste, moet daardie amptenaar so 'n muntstuk sny, breek of skend en dit teruggee aan die persoon van wie hy dit ontvang het.

Wettige betaal-
middel.

7. 'n Aanbod van betaling van 'n skuld met muntstukke wat vervaardig is in ooreenstemming met die bepalinge van hierdie Wet of van die Muntwet, 1922 (Wet No. 31 van 1922) en wat nie kragtens een van bedoelde wette ingetrek is nie en nie ligter is nie as die gangbare gewig wat die Bylae van een van bedoelde wette vir daardie muntstukke voorskryf, is, behoudens die bepalinge van sub-artikel (1) van artikel *ses* (afgesien van 'n soort wettige betaalmiddel wat 'n ander wet voorskryf), 'n wettige betalingsaanbod—

- (a) as bedoelde skuld twee rande (of een pond in die geld wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet gangbaar was) of meer bedra en die aangebode muntstukke goue muntstukke is; of
- (b) as bedoelde skuld nie minder as twee en 'n halwedessimale pennies (of drie pennies in voormelde geldsoort) en nie meer as twee rande (of een pond in voormelde geldsoort) bedra nie en die aangebode muntstukke silwermuntstukke is; of
- (c) as bedoelde skuld nie meer as vyf desimale pennies (of ses pennies in voormelde geldsoort) bedra nie en die aangebode muntstukke bronsmuntstukke is.

Omrekening van
ou geldsoorte in
nuwe geldsoorte.

8. Elke geldsom wat in die Unie betaalbaar is (hetsy die oorsaak van die betaling voor of na of gedeeltelik voor en gedeeltelik na die inwerkingtreding van hierdie Wet ontstaan het) wat uitgedruk is of was as betaalbaar in ponde, sjielings of pennies of breukdele van pennies, kan, behoudens die bepalinge van artikel *sewe* (en tensy bedoelde som uitgedruk is of was as betaalbaar in ponde, sjielings of pennies van die gangbare geld van 'n ander land as die Unie) volgens keuse van die betalende persoon betaal word onderskeidelik in die ponde, sjielings of pennies van die geld van die Unie wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet gangbaar was, totdat alle silwer- en bronsmuntstukke van daardie geldsoort kragtens hierdie Wet ingetrek is, of in rande of desimale pennies en wel op die grondslag van twee rande vir elke pond, tien desimale pennies vir elke sjieling, vyf-sesdes van 'n desimale pennie vir elke pennie en 'n eweredige bedrag in desimale pennies uitgedruk, vir elke breukdeel van 'n pennie: Met dien verstande dat as so 'n omrekening in rande en desimale pennies 'n breukdeel van 'n desimale pennie oplewer, die naaste desimale oortjie tel.

Herroeping van
Wet No. 31 van
1922.

9. Die Muntwet, 1922, word hiermee herroep.

Kort titel en
inwerkingtreding.

10. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Muntwet, 1956, en tree in werking op 'n datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

diminished or lightened, and no coin which has been lightened by any other means than by abrasion through ordinary and lawful use, shall be valid or legal tender.

(2) Whenever a gold or silver coin which has been rendered invalid or not legal tender in manner described in sub-section (1), is tendered in the Union, in payment of a debt owing to the State, to an officer employed in the collection of State revenue, such officer shall cut, break or mutilate such coin and return it to the person from whom he received it.

10 7. Subject to the provisions of sub-section (1) of section six Legal tender.
a tender of payment of any debt, in coin which has been made in accordance with the provisions of this Act or of the Coinage Act, 1922 (Act No. 31 of 1922), and which has not been called in under either of the said Acts, and which is not lighter than the
15 current weight prescribed for such coin in the Schedule of either of the said Acts, shall (apart from any form of legal tender prescribed by any other law) be legal tender—
(a) if such debt amounts to two rands (or one pound in the currency existing before the commencement of this Act) or more, and the coin tendered is gold coin; or
20 (b) if such debt amounts to not less than two and one half decimal pence (or three pence in the said currency) nor more than two rands (or one pound in the said currency) and the coin tendered is silver coin; or
25 (c) if such debt amounts to not more than five decimal pence (or sixpence in the said currency) and the coin tendered is bronze coin.

8. Subject to the provisions of section seven any sum of Calculation of old
30 money payable in the Union (whether the cause of the payment arose before or after or partly before and partly after the commencement of this Act) which is or was expressed to be payable in pounds, shillings or pence or fractions of pence shall of new currency.
35 shillings or pence of the currency of a country other than the Union) be payable at the option of the person making the payment, in the pounds, shillings or pence respectively of the currency of the Union which was in force immediately before the commencement of this Act, until all the silver and bronze
40 coins of that currency have been called in under this Act, or in rands or decimal pence at the rate of two rands for every pound, ten decimal pence for every shilling, five-sixths of a decimal penny for every penny and a proportional amount expressed in decimal pence for every fraction of a penny; Provided that
45 if such commutation into rands and decimal pence results in the fraction of a decimal penny, the nearest decimal farthing shall be taken.

9. The Coinage Act, 1922 is hereby repealed.

Repeal of Act
No. 31 of 1922.

10. This Act may be cited as the Coinage Act, 1956, and shall Short title and
50 come into operation upon a date to be fixed by the Governor- commencement of
General by proclamation in the *Gazette*. Act.

Bylae.

BESKRYWING VAN MUNTSTUKKE VAN DIE UNIE.

Benaming van Muntstukke.	Standaardgewig.		Laagste Gangbare Gewig		Standaard-suiwerheid.	Remedie-voorsiening.		Remedie-voorsiening in duisendstes.
	Imperiale Gewig.	Metrieke Gewig.	Imperiale Gewig.	Metrieke Gewig.		Gewig per Stuk.		
						Imperiale Grein.	Metrieke Gram.	
	Grein.	Gram.	Grein.	Gram.				
GOUD:								
Dubbelrand	123·27447	7·98805	122·50000	7·93787	} Elf-twaalfdes gesuiwerde goud, een-twaalfde alloo; of suiwerheid in duisendstes 916·6.	0·20	0·01296	} 2
Rand	61·63723	3·99402	61·12500	3·96083		0·15	0·00972	
SILWER:								
5 sjielings (Kroon) ..	436·36363	28·27590	—	—	} Vyf-tiendes gesuiwerde silwer, vyf-tiendes alloo; of suiwerheid in duisendstes 500.	2·000	0·1296	} 20
2½ sjielings (H.-kroon)	218·18181	14·13795	—	—		1·216	0·0788	
2 sjielings (Floryn) ..	174·54545	11·31036	—	—		0·997	0·0646	
Sjieling	87·27272	5·65518	—	—		0·579	0·0375	
Vyf pennies	43·63636	2·82759	—	—		0·346	0·0224	
2½ pennies	21·81818	1·41379	—	—		0·213	0·0138	
BRONS:								
Desimale pennies ..	145·83333	9·44984	—	—	} Gemengde metaal, koper, tin en sink.	2·91666	0·18899	} Geen.
Desimale halfpennie ..	87·50000	5·66990	—	—		1·75000	0·11339	
Desimale oortjie ..	43·75000	2·83495	—	—		0·87500	0·05669	

Schedule.

DESCRIPTION OF COINS OF THE UNION.

Denomination of Coins.	Standard Weight.		Least Current Weight.		Standard Fineness.	Remedy Allowance.		Remedy Allowance Millesimal Fineness.
	Imperial Weight.	Metric Weight.	Imperial Weight.	Metric Weight.		Weight per Piece.		
	Grains.	Grams.	Grains.	Grams.		Imperial Grains.	Metric Grams.	
GOLD:								
Double Rand	123·27447	7·98805	122·50000	7·93787	} Eleven-twelfths fine gold, one-twelfth alloy; or millesimal fineness 916·6.	0·20	0·01296	} 2
Rand	61·63723	3·99402	61·12500	3·96083		0·15	0·00972	
SILVER:								
5 Shillings (Crown) ..	436·36363	28·27590	—	—	} Five-tenths fine silver, five-tenths alloy; or millesimal fineness 500.	2·000	0·1296	} 20
2½ Shillings (H. crown) ..	218·18181	14·13795	—	—		1·216	0·0788	
2 Shillings (Florin) ..	174·54545	11·31036	—	—		0·997	0·0646	
Shilling	87·27272	5·65518	—	—		0·579	0·0375	
Fivepence	43·63636	2·82759	—	—		0·346	0·0224	
2½ Pence	21·81818	1·41379	—	—	0·213	0·0138		
BRONZE:								
Decimal Penny	145·83333	9·44984	—	—	} Mixed metal, copper, tin and zinc.	2·91666	0·18899	} None.
Decimal Half-penny ..	87·50000	5·66990	—	—		1·75000	0·11339	
Decimal Farthing ..	43·75000	2·83495	—	—		0·87500	0·05669	

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Wet op Opheffing van Beperkings in Dorpe, 1946.

(Ingedien te word deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

Invoeging van artikel 4bis in Wet 48 van 1946.

1. Die volgende artikel word hierby na artikel vier van die Wet op Opheffing van Beperkings in Dorpe, 1946, ingevoeg— 5

„Opskorting 4bis. Enige voorwaarde in die titelbewys van van beperkende voorwaardes met betrekking tot die okkupasie deur sekere persone van grond wat deur die Staat vir openbare doeleindes gebruik word. grond in 'n dorp (soos omskryf in artikel honderden-twee van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937), in 'n provinsie, wat 'n verbod of beperking stel op die okkupasie van bedoelde grond deur persone wat lede is van 'n bepaalde ras of klas, word opgeskort gedurende enige tydperk gedurende welke bedoelde grond deur die Staat vir openbare doeleindes gebruik word.” 10

Wysiging van lang titel van Wet 48 van 1946.

2. Die lang titel van die Wet op Opheffing van Beperkings in Dorpe, 1946, word hierby gewysig deur die woorde „en om voorsiening te maak vir die opskorting van titelvoorwaardes met betrekking tot die okkupasie deur sekere persone van sekere grond wat deur die Staat vir openbare doeleindes gebruik word” daarby te voeg. 20

Kort titel.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Opheffing van Beperkings in Dorpe, 1956.

BILL

To amend the Removal of Restrictions in Townships Act, 1946.

(To be introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The following section is hereby inserted after section 5 *four* of the Removal of Restrictions in Townships Act, 1946—
- “Suspension of restrictive conditions relating to occupation by certain persons of land used by the State for public purposes. *4bis*. Any condition in the title deed of any land situate in any township (as defined in section *one hundred and two* of the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937), within any province prohibiting or restricting the occupation of such land by persons who are members of any specified race or class, shall be suspended during any period during which such land is being used by the State for public purposes.”.
2. The long title of the Removal of Restrictions in Townships Act, 1946 is hereby amended by the addition thereto of the words “and to provide for the suspension of conditions of title relating to the occupation by certain persons of certain land used by the State for public purposes”.
3. This Act shall be called the Removal of Restrictions in Townships Amendment Act, 1956.

Insertion of section *4bis* in Act 48 of 1946.

Amendment of long title of Act 48 of 1946.

Short title.